מדינת ישראל

משרדי הממשלה

משרד: חוץ

יוגוסלביה - הנציגות בישראל

יוג. 4520.1

מס' תיק מקורי: 35

מחלקה: הסב.

מדינת ישראל
ארכיון המדינה

שם תיק: יוגוסלביה -הנציגות בישראל
מזהה פיזי: חצ-3550/35
מזהה פריט: 0002sks
כתובת: 2-110-4-6-9
1
תאריך הדפסה 20/02/2018

סודי

LEGATION D'ISRAEL — צירות ישראל

משרד החוץ
דואר נכנס
3.1.1966

בלגרד, כ׳ בכסלו תשכ"ו
20 בדצמבר 1965

1092

יוג. 103.1

אל : מזא"ר

מאת : הציר, בלגרד

ראיתי בעתונות שהציר היוגוסלבי ביקר
ב- 8 בדצמבר אצל זאב לוין בהסתדרות.

אודה לכם אם תמסרו לי על תוכן השיחה.

בתודה ובברכה,

א. דגן

סודי

מדינת ישראל
הנהלת אגף המכס והבלו

דיפלומטי

ירושלים, 10 בדצמבר תשכ"ה
1965

גובה המכס, חיפה
גובה המכס, ת"א-יפו
הממונה על המכס והבלו, ירושלים
הממונה על המכס נמל תעופה לוד
הממונה על המכס והבלו, אילת
הממונה על המכס, דאר חבילות ת"א-יפו
הממונה האזורי מס קניה ת"א
הממונה האזורי מס קניה חיפה
מפקח על הדלק - מכס חיפה

הנדון: דוגמאות חתימה של דיפלומטים
<u>הרשאים לחתום על תעודות פטור מב-380</u>

מ"ב דוגמאות חתימה של: מר Zdravko DEJANOVIĆ

מזכיר שני בשגרירות יוגוסלביה.

בברכה,

ר. סוריאנו
מדור פטור מותנה

רס/גל

<u>העתקים:</u>
לשכת ראש הטקס - משרד החוץ ירושלים
מדור הבקורת - מ"ב כנ"ל
מדור פרסומים והוראות
מדור פטור מותנה

ירושלים, ט' בכסלו תשכ"ו
3 בדצמבר 1965

א ל : מנהלת המכס והבלו, לידי מר [redacted], רח' אגרון, ירושלים

מאת : סגן ראש הצוות

הנדון : <u>דוגמת חתימה</u>

הננו מעבירים לכם ב-11 העתקים את דוגמת חתימתו של מר Zdravko DEJANOVIC מזכיר שני בשגרירות יוגוסלביה.

ב ב ר כ ה,

יעקב ינאי

מזכר

תאריך 23/11

סוג

אל רה"מ ש. פרס, מנכ"ל / משרד החוץ

מאת י. ביילין

הנדון

בקשר ועדה.

ויזנטל - ולא ש. ... בדבריו,

את ויזנטל המנוגד:

א. שמו החוץ המשרד,

ב. השר לבנון ישראל

קרוב למוצאי

ג. י. גבריאל יקר אוננו,

בינלאומי אינני גורם

או משפט.

1

2

7.65 1000/100

32 - [illegible]

[illegible] - [illegible] !

[illegible]

([illegible]).

[illegible]

[illegible] 23/11

מנכ"ל

מזכר

תאריך 21/11

מספר ______

אל: מר ג. ~~אבידב~~ עוזר לשכת המנכ"ל

מאת: ענייני טקס

הנדון

הצעותי :-

- שר (בקשר לנוהל והזמנת קבלה עם מזכירות הממשלה)

- המנכ"ל

- סמנכ"ל (לבריאה?)

-

- מנהל מצא"ר

- ראש הטקס.

ה ק ר

C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

21/11/65

סיווג

משרד החוץ

[illegible]

מזכר

אל: [illegible]	אל:
מאת: [illegible]	מאת:

ביום ב' 29/4 בשעה 2000 [illegible]

יערוך [illegible] קבלת-פנים (ביפו)

לרגל החג הלאומי שלו.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

~~403.~~
420.1

TEL-AVIV,..............................

La Légation de la RSP de Yougoslavie présente [redacted] compliments [redacted] Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et [redacted] l'honneur de lui faire parvenir, [redacted] ce pli, les cartes d'identité de Monsieur et Mme Milutin TAPAVICKI, qui ont quitté définitivement l'Etat d'Israel.

La Légation [redacted] la RSP de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de sa très haute considération.

Tel Aviv, le 17 novembre 1965.

Annexe: les cartes d'identité No. DM. 3052
et No. DM. 3047.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES [redacted] L'ETAT D'ISRAEL
Departement du PROTOCOLE

J E R U S A L E M

[redacted] Legation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia presents his compliments [redacted] has the honour to inform the Ministry for Foreign Affairs of the State of Israel that it has bought from Messrs Moise CARASSO SONS LTD, Tel Aviv [redacted] DAF car whichthey have here in their bonded premises.

מספר מהסדרה הדיפלומטית/קונסולרית
עם תוספת האותיות D.C./C.D.

The particulars of this [redacted] are [redacted] follows:

Engine ....No. 136963
Chassis ..... No. 132166
Colour ..... light grey
Model ...... 1966.

This Legation kindly asks the Ministry for Foreign Affairs to inform the Customs Authorities as well to give the neccessary instructions to the Trafic Department of the Ministry of Transport to register the car in the name of this Legation.

The Legation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia avails themselves of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the State of Israel the assurance of their high consideration.

Tel Aviv, November 15th, 1965.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF
THE STATE OF ISRAEL

Protocol

J E R U S A L E M

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,..............................

4 20.1

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente [redacted] compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, des formulaires de demande pour l'obtention des cartes d'identité au nouveau membre de cette Légation et sa femme, soit:

1. M. Zdravko DEJANOVIC, Secrétaire de la Légation, titulaire du passeport diplomatique No. D-o14132,

2. [redacted] DEJANOVIC Olga, épouse de M. Dejanovic Zdravko.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel de la suite qu'il voudra bien réserver à la présente, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa très haute considération.

Tel Aviv, le 1-er novembre 1965.

Annexes: 4 formulaires et 6 photographies

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES DE L'ETAT D'ISRAEL
Département du Protocole

<u>Jérusalem</u>

משרד החוץ

28.10.65

מיון

מזכר

אל : מזא"ר

מאת : יעקב אביעד, סמ"ר

אל :

מאת :

הנידון: השגריר היוגוסלבי במכללה לבטחון לאומי

נתבקשתי ע"י המכללה להיות נוכח בשעת הרצאה הנ"ל (ב־20.11.65 ב־16.00) ולספק להם מתורגמן מצרפתית לעברית. הסכמתי לכך עקרונית. אם אינכם מתנגדים משום מה, אוכל עוד לסדר מבעוד מועד. אתם מסכימים ורואים צורך באיזה תדרוך - הודיעוני.

בברכה,

יעקב אביעד

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,.................................

No. 300/65.

420.1

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments à Leurs Excellences Messieurs les Chefs de Missions Diplomatiques en Israël et a l'honneur de porter à Leur connaissance le départ de M. Milutin TAPAVICKI, Secrétaire de cette Légation, et l'arrivée de M. Zdravko DEJANOVIC, Secrétaire, qui lui succède dans ses fonctions.

Monsieur Dejanovic est marié.

Cette communication n'appelle pas de réponse.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler à Leurs Excellences Messieurs les Chefs de Missions Diplomatiques en Israël les assurances de sa très haute considération.

Tel-Aviv, le 20 octobre 1965.

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

420.1

TEL-AVIV, ...

No. 300/65.

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de porter à Sa connaissance le départ de M. Milutin TAPAVICKI, Secrétaire de cette Légation, et l'arrivée de M. Zdravko DEJANOVIC, Deuxième Secrétaire, qui lui succède dans ses fonctions.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de Sa très haute considération.

Tel Aviv, le 19 octobre 1965.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
Département du Protocole

Jérusalem

הוא הגיע ב-17/10.

Secr. de lég. ... Secr. ...

420.1

ירושלים, יד' [redacted] תשכ"ו
15 באוגוסט 1965

א ל : גובה המכס, תל-אביב

מאת : ראש המשק

הנדון : <u>מכירת מכונית – צירות יוגוסלביה בישראל</u>

הרינו לאשר מכירת מכוניתה של צירות יוגוסלביה בישראל [redacted] הובאה [redacted] בפברואר 1961. המכונית היתה בשימושו האישי של [redacted] הנציגות.

להלן פרטי המכונית :

הדגם : שברולט-אימפלה
מס' המנוע : 13622 –
מס' השלדה : 117345 – 2176
מס' הרישום : 37-315 CD

נא לגבות את המכירה תוך מתן הנחה של 50% על המכס ומס הקניה, כנהוג הנהוג לגבי מכירת מכוניות [redacted] ראשי נציגויות לאחר שנים קשר [redacted] של [redacted] המכוניות.

רצ"ב העתק [redacted] הצירות.

ב ב ר כ ה,

יהודה גולן
[redacted] המשק

העתק : משרד הרשוי, תל-אביב.

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, le 7 octobre 1965.

C 507 13/10

Monsieur le Chef du Protocole,

La Légation de la RSF de Yougoslavie est propriétaire d'une voiture-automobile, dont les renseignement ci-dessous, qu'elle se propose à vendre. A cette occasion, je vous saurrais gré de bien vouloir faire accorder l'exeption du payement des droits de douane et de la taxe de luxe, du fait que la voiture nous appartient et sert pendant 56 mois en Israel:

a) Date d'entrée de la voiture: le 14 fevrier 1961,

b) Numéro et date de la déclaration en douane: No. 11074-5, en date du 14 fevrier 1965,

c) Marque de la voiture: CHEVROLET-IMPALA,

d) No. du moteur: TA - 13622; No. du châssis:2176T-117345,

e) No. de la plaque d'immatriculation en Israel:CD-37-315, en date 24 fevrier 1961,

f) Cette voiture a été fournie par le garage "GOLDBER - Tel Aviv, 65, Petah Tiqva.

En [redacted] remerciant d'avance de la suite que vous voudrez bien réserver à cette demande, veuillez agréer, Monsieur le Chef du Protocole, les assurances de ma très haute considération.

Envoyé Extraordianaire et
Ministre Plénipotentiaire
de la RSF de Yougoslavie

(Vojo Sobajic)

Monsieur Jehuda GAULAN,
Chef du Protocole
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL

J é r u s a l e m

No. 298/65.

D E C L A R A T I O N

La Légation [redacted] la [redacted] de Yougoslavie certifie que la voiture-automobile marque "CHEVROLET--IMPALA", No. du moteur -TA-13622 et du châssis No. 21796 T-117345 est la propriété de cette Légation, étant affectée exclusivement à l'usage personel du Ministre de la Légation de la RSF [redacted] Yougoslavie en israel.

Tel Aviv, le 7 octobre 1965.

Envoyé Extraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire
de la RSF de Yougoslavie

(Vojo Sobajic)

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, le 20 septembre 1965.

6261 45

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, les cartes d'identité de M. Milos SOBAJIC, qui a quitté définitivement l'Etat d'Israel.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de sa très haute considération.

T e l A v i v, le 20 septembre 1965.

Annexe: le carte d'identité
DC No. 0478.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES DE L'ETAT D'ISRAEL
Département du Protocole

J é r u s a l e m

עירית תל־אביב־יפו
המחלקה ______

בתשובה נא להזכיר
המספר 7846 ו/פ

1965

הנדון:— איר לוי הזרית הישולטרית

למכתבך:— 13.9.65

א.נ.

הריני מתכבד לאשר את קבלת מכתבך הנ"ל.

בכבוד רב

בחז/26

עירית תל-אביב-יפו

לכבוד

משרד החוץ

לידי מר [illegible] הלוי

ירושלים

420.1

ירושלים, כ' באלול תשכ"ה
17 [redacted]

לכבוד
מנהל המחלקה לתברואה, פיקוח המלאכות והתעשיה
עירית תל אביב
<u>תל אביב</u>

הנדון : <u>מניעת מטרד לבית הצירות היוגוסלבית</u>

במכתבנו אל מר א. נאמן, סגן מזכיר העיר, מי[redacted] 23 ביולי 1965, בקשנו פעולתכם להסרת מטרד הרעש ללא נשוא הנגרם לציר היוגוסלבי ולחבר עובדיו ע"י נגריה מיכנית הסמוכה במשכנם. הציר פנה אלינו עתה [redacted] נוספת לבקש התערבותנו הדחופה בענין זה. עבודת המכונות בנגרית [redacted] מקיפות את בית הצירות, מפריעה את מנוחת העובדים ומפריעה להם בעד ביצוע עבודתם היום-יומית. נוסף לכך אין [redacted] באפשרי לצירות לקיים את הקשר הטלפוני המיוחד עם ארצה כפי שנהוג מכך בדרך כלל בנציגויות זרות שונות.

אנו רואים עצמנו חייבים לרמוז לכך שנציגות זרה זו לא תופרע בעבודתה, ואנו מבקשים [redacted] ע"כ [illegible] לערוך בדיקה מידית ככל האפשר במקום [redacted] ולנקוט בכל האמצעים האדמיניסטרטיביים והחוקיים [redacted] ברשותכם להסרת מטרד זה לשביעות רצון הצירות היוגוסלבית.

בכבוד רב,

יהודה גולן
ראש הטקס

העתק : מר ז. אביבאי, מזכיר העיר ת"א
[redacted] א.דורון, מנהל מזא"ר

613 בלגרד, ט"ז בסיון תשכ"ה
16 ביוני 1965

יוג. [redacted] 454.4

אל : המחלקה הקונסולרית

מאת : הצירות בלגרד

הנדון: אשרת דיפ. - מר בוגומיר ליוביץ',
מזכיר [redacted] לצירות יוגוסלביה בישראל

מברקנו מס' 19 מה.ז.

הענקנו אשרת דיפ. לנ"ל ולרעיתו איבנקה לתקופת שרותו בישראל.

להלן הפרטים האישיים:-

1) השם: LIOVIC
שם פרטי: Bogomir
כתובת:
אזרחות: יוגוסלביה
מס' דרכון: דיפ. 013573, הוצא בבלגרד ב-10.6.65
בתוקף עד 10.6.68

מצב משפחתי: נשוי
תפקיד המבקש: מזכיר הצירות היוג. בישראל
[redacted] הנסיעה: לתפקיד הנ"ל
מלווה על-ידי [redacted]: איבנקה

__הערה__: קיבל אשרת יציאה דיפ. יוגוסלבית ב-10.6.65 ל-3 שנים לנסיעות רבות

2) רעייתו -

השם: LIOVIC
שם פרטי: Ivanka
כתובת:
אזרחות: יוגוסלביה
מס' דרכון: דיפ. 0134574,
הוצא בבלגרד ב-10.6.65,
בתוקף עד 10.6.68

[redacted] משפחתי: נשואה
תפקיד המבקשת: רעיה בעלה המזכיר
מטרת הנסיעה: מצטרפת לבעלה
מלווה על-ידי בעלה בוגומיר ליוביץ'

ב ב ר כ ה,

מ. קריתי

העתק: מנמ"ר
קב"ס

__לוטה:__ העתק הפניה היוגוסלבית בדבר אשרה

No. 286/65.

The Legation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia presents his compliments and has honour to inform [redacted] Ministry for Foreign Affairs of the State of Israel that he has bought from Messrs. Palestine Automobile Corporation Ltd., Tel Aviv a Ford - Fairlane - 500, four Door Sedan, car which they have here in their bonded premises.

The particulars of this car [redacted] follows:

Engine No. 5K42T
Chassis No. 221738
Model: 1965.
Colour: Silver blue

מספר מהסדרה הדיפלומטית/
C.D. / עם תוספת האותיות

9 SEP 1965

This Legation kindly asks the Ministry for Foreign Affairs to inform the Customs Authorities and Palestine Automobile Corporation Tel Aviv as well to give the neccessary instructions to the Trafic Department of the Ministry of Transport and Communication to register the car in the [redacted] of this Legation.

The Legation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia avails themselves of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the State of Israel the assurance of their high consideration.

Tel Aviv, September 9, 1965.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE STATE OF ISRAEL
Protocol
JERUSALEM

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV..............................

No. 267/65.

420.1

La Légation de la [redacted] de Yougoslavie présente [redacted] compliments [redacted] Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et [redacted] l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, les cartes d'identité de Monsieur et Mme Jerko Strkalj, qui ont quité définitivement l'Etat d'Israel.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de sa très haute considération.

Tel Aviv, le 30 juillet 1965.

Annexe: les cartes d'identité No. DP-o2814
et No. o2815

LEGATION DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE TEL-AVIV

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRNAGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL
D é p a r t e m e n t du Protocol

JERUSALEM

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, ...

No. 268/65.

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel, et a l'honneur de lui faire parvenir, sous [redacted] pli, [redacted] formulaires de demande pour l'obtention des cartes d'identité au nouveau membre de cette Légation et [redacted] femme, soit:

1. ZUBER Petar, Fonctionnaire de cette Légation, titulaire du passeport [redacted] service No. S-014598,

2. Mme ZUBER Ruzica, épouse de M. Zuber Petar.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel de la suite qu'il voudra bien réserver [redacted] la présente, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de [redacted] très haute considération.

Tel Aviv, le 30 juillet 1965.

Annexes: 4 formulaires et 6 photographies

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL
Département du Protocole

J é r u s a l e m

No. 268/65.

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères [redacted] l'Etat d'Israel, et a l'honneur de lui faire parvenir, sous [redacted] pli, des formulaires de [redacted] pour l'obtention des cartes d'identité au nouveau membre de cette Légation [redacted] femme, soit:

1. ZUBER Petar, fonctionnaire de cette Légation, titulaire du passeport [redacted] service No. S-014598,

2. Mme ZUBER Ruzica, épouse de M. Zuber Petar.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel de la suite qu'il voudra bien réserver [redacted] la présente, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion [redacted] lui renouveler les assurances de [redacted] très haute considération.

Tel Aviv, le 30 juillet 1965.

Annexes: 4 formulaires et 6 photographies

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL
Département du Protocole

J é r u s a l e m

ירושלים, כ"ג בתמוז תשכ"ה
23 ביולי [redacted]

לכבוד
מר ש. נאמן
סגן מזכיר העיר
עיריית תל-אביב - יפו
ת ל - א ב י ב

מר נאמן הנכבד,

הנדון: <u>השריפה - בית צירות יוגוסלביה</u>
למכתבך מס. ג/1/4-9847 מ- 12.8.64

תוכן מכתבך הנ"ל הובא בזמנו לידיעת הצירות היוגוסלבית אשר פנתה עתה אלינו בשנית בקשר לשריפות המסתיבות להגרם לה על-ידי הנגריה שברחוב יהודה הימית 71. העתק המכתב מס. 104/65 מיום 14.3.65 מצ"ב.

בקשתי היא כי תואילו לבדוק מצב הדברים מחדש וביחוד אם בעל הנגריה אמנם ביצע את התקונים הדרושים למניעת מטרד כפי שהובטח, כאמור במכתבך הנ"ל, חידוש רשיונו לשנת 1965.

אודה לך מאד אם תואיל להודיעני דבר בנדון בכל המקרה כדי שנוכל להשיב לצירות היוגוסלבית.

בכבוד רב,

יעקב ינאי
סגן ראש הטקס

<u>העתק</u>: מזא"ר

29/6 [illegible]

[illegible] - [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

מ ז כ ר

תאריך ______________

לתיק מס' ______________

אל ______________

מאת ______________

הנדון

1.65 1008/100/ד

Copie

[illegible]

No. 104/65. 29/6

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et se référant à [redacted] note du 30 août 1964, relative à la note 294/64, du 5 juin 1964, par laquelle la Légation de la RSF de Yougoslavie a prié qu'on prenne des mesures appropriées, [redacted] vue d'évincer le derangement constant dû aux bruit et tremblement ressentis pendant les heures de service.

Cette situation est toujours inchangée et par l'avis competant d'un des techniciens que nous venons de consulter aucune amélioration sensible ne puisse être apportée du fait que de nombreux moteurs électique y sont utilisés. La Légation de la [redacted] [redacted] Yougoslavie renouvele [redacted] demande de prie le Ministère des Affaires Etrangères de bien vouloir entreprendre des mesures nécessaires auprès des autorités competantes pour que le propriètaire du dit atelier ne se voit plus muni d'un nouveau permis de travail.

Pour remédier à la présente situation la Légation de la RSF de Yougoslavie [redacted] l'honneur d'informer le Ministère des Affaires Etrangères de sa disposition d'accepter l'installation, dans les dits locaux, tout autre atelier que celui utilisant des machines de travail susceptibles à deranger le travail des bureaux [redacted] cette Légation.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de la suite qu'il voudra bien reserver à la présente demande, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de [redacted] très haute considération.

Tel Aviv, le 14 [redacted] 1965.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL
Jérusalem

[illegible]

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
[redacted] ISRAEL

TEL-AVIV

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire [redacted] la RSF de Yougoslavie présente ses compliments à Mesdames et Messieurs les Chefs de Mission en Israel et a l'honneur de les informer qu'il [redacted] rendra Nicosia du 10 juin au 15 juin 1965.

Pendant [redacted] absence, M. Milutin Tapavicki, Secrétaire, assumera la direction de la Légation en qualité [redacted] Chargé d'Affaires [redacted] interim.

Cette note n'appelle pas de réponse.

L'Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler à Mesdames et Messieurs les Chefs [redacted] Mission les assurances de sa très haute considération.

Tel Aviv, le 7 juin 1965.

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,...........................

No. 104/65.

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente [redacted] compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et se référant [redacted] sa note du 3o août 1964, relative à la note 294/64, du [redacted] juin 1964, par laquelle la Légation de la RSF de Yougoslavie [redacted] prié qu'on prenne des mesures appropriées, [redacted] [redacted] d'évincer le derangement constant dû aux bruit et tremblement ressentis pendant les heures de service.

Cette situation est toujours inchangée et par l'avis compétant d'un des techniciens que [redacted] [redacted] de consulter aucune amélioration sensible ne puisse être apportée du fait que de nombreux moteurs éleqtrique y sont utilisés. La Légation de la RSF de Yougoslavie renouvele [redacted] demande et prie le Ministère des Affaires Etrangères de bien vouloir entreprendre des [redacted] nécessaires auprès des autorités competantes pour que le propriétaire du dit atelier ne [redacted] voit plus muni d'un nouveau permis de travail.

Pour remédier [redacted] la présente situation la Légation de la RSF de Yougoslavie [redacted] l'honneur d'informer le Ministère des Affaires Etrangères de sa disposition d'accepter l'instalation, dans les dits locaux, tout autre atelier que celui utilisant des machine de travail susceptibles [redacted] deranger le travail des bureaux de cette Légation.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de la suite qu'il voudra bien reserver à la présente demande, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler les assurances de [redacted] très haute considération.

Tel Aviv, le 14 mars 1965.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERE
DE L'ETAT D'ISRAEL
J é r u s a l e m

[illegible]

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, le 5 mars 1965.

No. 94/65.

La Légation de la RSF [redacted] Yougoslavie présente ses compliments [redacted] Ministère des Affaires Etrangères [redacted] l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire parvenir, [redacted] ce pli, des cartes d'identité en vue [redacted] la prolongation de leur validité, à savoir:

M. STARK Viktor, Consul honoraire de la RSF de Yougoslavie [redacted] Haifa et de son épouse Mme Camilla STARK.

La Légation de la [redacted] de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler [redacted] Ministère des Affaires Etrangères les assurances de [redacted] très haute considération.

Tel Aviv, le 5 mars 1965.

AU MINISTERE DES AFFAIRES [redacted]
DE L'ETAT D'ISRAEL
Département du Protocole

J é r u s a l e m

Jérusalem, le 3 février 1965

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 15 janvier 1965, concernant la vente d'une voi[redacted] appartenant et enregistrée au nom de la Légation de la RSF de Yougoslavie.

La teneur de votre lettre a été en son temps transmis avec avis favorable, à la Direction des Douanes. Or, celle-ci vient de nous informer que bien que votre demande fût examinée avec la meilleure bienveillante attention, elle ne voit [redacted] possibilité [redacted] déférer à votre requête.

En effet la vente des voitures appartenant aux Missions Diplomatiques et leurs Chefs, est soumise aux conditions spécifiées dans les Circulaires Nos. P/115/57 du 30 juin 1957 et P/187/62 du 8 juillet 1962. [redacted] cet égard il convient d'attirer votre attention ~~d'une part,~~ sur le fait que l'exemption totale du payement des douanes n'est accordée qu'en cas de vente après que la voiture aura appartenu et servi à l'intéressé en Israel pendant 36 mois.

Je suis donc au regret, dans ces circonstances, de ne pouvoir pour l'instant donner suite à votre demande, et je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Y. Gamlan
Chef du Protocole

Son Excellence
[redacted] Vojo SORAJIC
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de la RSF de Yougoslavie
en Israel

cc: Masar
Keches

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, le 15 janvier 1965.

Monsieur le Chef du Protocole,

La Légation de la RSF de Yougoslavie est propriétaire d'une voiture-automobile, dont les renseignement ci-dessous, qu'elle se propose à vendre. A cette occasion, je vous saurrais gré de bien vouloir faire accorder l'exeption du payement des droits de douane et de la taxe de luxe, du fait que la voiture nous appartient et sert pendant 48 mois en Israel:

a) Date d'entrée de la voiture: le 14 fevrier 1961,
b) Numéro et date de la déclaration en douane: No. 11074-5, en date du 14. fevrier 1961,
b) Marque de la voiture: CHEVROLET-IMPALA
c) No du moteur TA-13622; No. du châssis: 2176 T - 117345,
d) No de la plaque d'immatriculation en Israel: CD-37-315, en date 24. fevrier 1961,
e) Cette voiture a été fournie par le garage"GOLDBERG" - Tel Aviv, 65, Petah-Tiqva.

En vous remerciant d'avance de la suite que voudrez bien réserver à cette demande, veuillez agréer, Monsieur le Chef du Protocole, les assurances de ma très haute considération.

Annexe: une déclaration.

Monsieur Jehuda GAULAN,
Chef du Protocole,
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D(ISRAEL
Jérusalem

Envoyé Extraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire de
la RSF de Yougoslavie
(Vojo Sobajic)

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE [redacted]
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV..............................

No. 1/65.

D E C L A R A T I O N

La Légation de la RSF de Yougoslavie certifie que la voiture-automobile marque "CHEVROLET-IMPALA", No. du moteur - TA-13622 et du châssis No. 21769 T - 117345 est la propriété de cette Légation, étant affectée exclusivement à l'usage personel du Ministre de la Légation de la RSF de Yougoslavie en Israel.

Tel-Aviv, le 15. janvier 1965.

Envoyé Extraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire
de la RSF de Yougoslavie

(Vojo Sobajic)

משרד החוץ
מחלקת הקשר

מברק נכנס - מסווג

סודי

אל : המשרד ירושלים
מאת: ספיראל בלגרד

מס' 21
חובר 121100 ינו65
הדפס 122100

מזאר.
תרצאה ישראלי ביוגוסלביה.
במכתבכם 780 מ-22/12 סעיף [illegible] נזכר ליברמן
האם הכוונה לאנגלמן.

אבירום

תפוצה: שהח מנכל 2מנכל סמנכל בוזר קבש רם בר נתיב

בב/

מברק נכנס - מסווג

המטה הארצי/אגף ארגון
ת"א, ב' בשבט תשכ"ה
(5.1.65)

קח/0113 - 49

משרד החוץ,
המחלקה לתביעות,
ירושלים.

הנדון: ת.ד. מיום 21.12.64 - מכונית
37-315 (צ.ד.) השייכת לצירות יוגוסלביה.

בתאריך 21.12.64 בשעה 1000 בכניסה לקיבוץ מעברות מכונית הנ"ל נהגה ע"י יוסף מורגנשטיין מחולון רח' הסייסים 11 עקפה רכב אחר כשהדרך לא היתה פנויה, והתנגשה במכונית פרטית 714-546 שבאה מנגד.

נהג מכונית 714-546 נפצע קל ונגרם נזק למכוניתו.

נבקשכם לעזור לנו בהשגת הודעתו של הציר היוגוסלבי, אודות התאונה הנידונה אשר היה בין נוסעי המכונית הדיפלומטית.

ב ב ר כ ה ,

א. איזנהורן רפ"ק
ראש מדור תביעות וחקירות
בשם/ראש מחלקת התנועה ו.י.ר

העתק:
סגן ראש המטה-משרד החוץ, ירושלים.

סיווג

משרד החוץ

מזכר

17.12.64

אל: מר א. דורון, מנהל מזא"ר	אל:
מאת: י. ינאי, סגן ראש המקס	מאת:

הנדון: - <u>מיקום הצירות היוגוסלבית</u>

הציר היוגוסלבי החדש קבל באחרונה באזני על הנסיעות התכופות שהוא נאלץ לבצע בין תל-אביב וירושלים, עקב המצאות מקום מושב הצירות בתל-אביב.

לדבריו, המצב הזה הנו "אבסורד", הגם שבירושלים נמצא בנין ריק השייך לממשלת יוגוסלביה ואשר שימשה בעבר בקונסוליה.

הציר הוסיף וסיפר עוד כי נתן ביטוי לעמדתו ולדעתו אלו בדו"ח מפורט ומנומק לממונים עליו בבלגרד.

לידיעתך - ולכל טיפול-מעקב שתמצא לנכון.

ב ב ר כ ה ,

י. ינאי

העתק: לשכת המנכ"ל
מר א. שלמון
קב"ט

(10-64) 250X100

סיווג

משרד החוץ

10.11.64

מזכר

אל: [illegible]	אל: [illegible]
מאת: [illegible]	מאת:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

אליעזר דורון

לתיק.

מה.

LÉGATION
[redacted] LA [redacted] SOCIALISTE [redacted]
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,..

No. 518/64.

La Légation de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères des l'Etat d'Israel, et a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, des formulaires de demande pour l'obtention des cartes d'identité aux nouveaux membres de cette Légation, soit:

1. M. SOBAJIC Vojo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la RSF de Yougoslavie, titulaire du passeport diplomatique No. D-o12924;

2. Mme SOBAJIC Mirjana, épouse de M. le Ministre, titulaire du passeport diplomatique No. D-o12925;

3. M. SOBAJIC Milos, Fils de M. le Ministre et Mme V. Sobajic, titulaire du passeport diplomatique No. D-o12926;

4. M. SOBAJIC Dragan, Fils de M. le Ministre et Mme V. Sobajic, titulaire du passeport diplomatique No. D-o12927;

5. M. ZEKOVIC Vladimir, Fils du vice-Président du Conseil Executif Fédéral, titulaire du passeport diplomatique No. D-ol-2929;

6. Mlle GALEB Milojka, Fonctionaire de cette Légation, titulaire du passeport de service No. S-o13738.

La Légation de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler [redacted] Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de [redacted] très haute considération.

Tel-Aviv, le 2 novembre 1964.

Annexes: 12 formulaires et 12 photographies.

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
[redacted] L'ETAT D'ISRAEL

Departement du Protocole

J E R U S A L E M

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

~~076~~

8 X 1964
420.1 / 11
TEL-AVIV

No. 519/64.

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, la carte d'identité de Mlle Ljubica POPOVIC, Fonctionnaire de la Légation de la RSF de Yougoslavie, qui a quité définitivement l'Etat d'Israel.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de sa haute considération.

Tel-Aviv, le 2 novembre 1964.

Annexe: Carte d'identité No. DP-02813

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL

Département du Protocole

J E R U S A L E M

מדינת ישראל

הנהלת אגף המכס והבלו

ירושלים, תשכ"ד
1964

גובה המכס חיפה
גובה המכס, ת"א-יפו
הממונה על המכס והבלו, ירושלים
הממונה על המכס נמל תעופה לוד
הממונה על המכס והבלו, אילת
הממונה על המכס, דאר חבילות ת"א-יפו
הממונה האזורי מס-קניה ת"א
הממונה האזורי מס-קניה חיפה

הנדון: דוגמאות חתימה של דיפלומטים הזכאים לחתום על תעודות פטור מכ-380

מ"ב דוגמאות החתימה של

בברכה,

מ' עפרוני
הממונה על מדור פטור מותנה
רמ/רב

העתקים:
לשכת ראש המכס – מ"רד החוץ ירושלים
מדור הבקורת – מ"ב כנ"ל
מדור פרסומים והוראות
מדור פטור מותנה

ס ו ד י

בלגרד, כ"ח בתשרי תשכ"ה
4 באוקטובר 1964

603 יוג. 103.1

אל : מנהל מזא"ר

מאת : א. קדרון

הנדון: חציר היוגוסלבי החדש.

בינתיים הספקת כבר להכירו.

אני ראיתי אותו פעמיים: פעם אחת לשיחה של כשעה ופעם שניה בשחיר (הוא ואשתו) לצהריים אצלנו בבית.

הוא מדבר צרפתית ואנגלית לא בשטף. היא מדברת רק צרפתית ואין לה מושג על הארץ.

השיחה אתו הלכה לי בקושי, בגלל:

(א) חוסר ידיעותיו באנגלית

(ב) שמיעתו הקשה

הוא ממוצא מונטנגרי, ארץ קטנה המספקת, לפי ליצני המקום, [redacted] הגנרלים ומחוסרי העבודה ביוגוסלביה.

הוא לקח עמו בן של אחד מסגני [redacted] [redacted]משלת הפדרלים, שאף הוא ממוצא מונטנגרי.

בנו הגדול, בן 18, ילמד - לפי רצונו של [redacted] - באוניברסיטת תל-אביב, פילוסופיה ושפות.

אודה לך [redacted] תכתוב לי התרשמותך ממנו.

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: מר עזרא דנין

ס ו ד י

בלגרד, כ"ח בתשרי תשכ"ה
4 באוקטובר 1964

יוג. 600.4

600

אל : מר יעקב סמיר,
משרד ראש הממשלה

מאת : אברהם קדרון, בלגרד

ליעקב שלום,

רצ"ב רשימת מומחים שקבלנו ממשרדו של זמייץ'.

הרשימה מורכבת משני חלקים:

חלק א' - רשימת מומחים שנמצאים בדיון (אצלכם);

חלק ב' - רשימת מומחים שהיוגוסלבים הציעו לנו ואנו דחינו אותם.

אודה לך מאד [redacted] תוכל להסביר לי, כדי שאסביר זאת לזמייץ', מדוע אנו דחינו את המומחים שלהם.

בהתאם לשיחתנו בעת ביקורך בבלגרד, אודה לך באם תתייחס להצעות יוגוסלביות באהדה.

ב ב ר כ ה,

אברהם קדרון

העתק: מר ע. רנין
מש"ב
מזא"ר

SFR Yugoslavia

Technical Cooperation Administration

24.9.1964

YUGOSLAV CANDIDATES PROPOSED FOR THE UNITED NATIONS EXPERT POSTS IN ISRAEL

1. Comprehensive Planning - Member of [redacted] [redacted] of UN Experts, to be recruited in 1965 (official job description not yet received from the UN Technical Assistance, so we are not acquainted in detail with the [redacted] expert's duties [redacted] qualifications needed).

Yugoslavia proposing <u>Mr. Leon Skaberne</u>, Director, Housebuilding and Planning Institute of Slovenia, Ljubljana. Speaks English, French, German. If [redacted] candidature does not correspond exactly for the post in question, [redacted] [redacted] in [redacted] possibility to propose other suitable candidates

<u>The following candidatures are now being under consideration with the United Nations Special Fund (UNSF) for the UN Expert posts in Israel</u>

1. ISR-21-SC (UNSF job description) : Cement Production Expert with the Silicate Institute in Haifa.
   Yugoslavia has proposed <u>Mr. Leon Janežić</u>, senior adviser to the Cement Factory in Vitkovići, Bosnia. Speaks English, French German.

2. ISR-21-SB: Expert in Refractories with the Silicate Institute in Haifa.
   Yugoslavia has proposed <u>Mr. Jovan Vlajčić</u>, technical adviser for refractories with the Enterprise "Magnochrom", Belgrade-Kraljevo. Speaks English, French, German.

- - - - - - - - -

The following candidates were previously proposed to the UN Technical Assistance for the Expert posts in Israel, but their candidature did not [redacted] into consideration for various [redacted] (language barrier, post cancellations, late proposals):

<u>Mr. Josif Levi</u>, technical adviser to the Economic Chamber of Yugoslavia, for the post ISR-lo-A, Technologist-Administrator with [redacted] Ministry of Development (1963)

<u>Mr. Miodrag Milojković</u>, Director of the Leather Laboratory of Serbia, Belgrade, for ISR-21-D: Chemist or Chemical Engineer (Leather) with the Institute of Fibres in Jerusalem (1963)

<u>Mr. Dušan Djordjević</u> for Senior Fermentation Technologist (ISR-16-S) (1964)

<u>Mr. Slavko Papler</u> for Geologist or Mining Engineer (ISR-32-G) (1962)

<u>Mr. Milan Mihajlović</u> for Metallurgical Engineer (ISR-13-F) (1961)

ירושלים, כ"ג בתשרי תשכ"ה
1 באוקטובר 1964

א ל : הנהלת המכס והבלו, ירושלים

מאת : ראש המכס

הנדון : <u>דוגמת חתימה</u>

הנני מעביר לכם ב-10 העתקים את דוגמת
חתימתו של מר Vojo Sebajic ציר יוגוסלביה.

ב ב ר כ ה,

א. גלבוע

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
[redacted] YOUGOSLAVIE
[redacted] ISRAEL

TEL-AVIV, le 4 septembre 1964

4101

Excellence,

A l'occasion du Nouvel An, j'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence mes voeux sincères de bonheur et de succès.

Je tiens à exprimer également au Peuple d'Israel [redacted] meilleurs [redacted] de prospérité pour le Nouvel An, espérant [redacted] dans la lutte pacifique pour une meilleure compréhension entre les peuples du monde entier, il continuera d'apporter une estimable contribution.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de [redacted] très haute considération.

Milutin Lapavicki
Chargé d'Affaires a.i.

Son Excellence
Madame Golda MEIR,
Ministre des Affaires Etrangères
de l'Etat d'Israel,
J E R U S A L E M.

Le Ministère des Affaires Etrangères présente [redacted] compliments à la Légation de la RSF de Yougoslavie et, [redacted] référant à [redacted] Note No. 294/64 du 5 juin 1964, a l'honneur de l'informer qu'à la suite de l'intervention du Ministère auprès de la Municipalité [redacted] Tel Aviv, les éclaircissements suivants ont pu être obtenu;

Les machines [redacted] trouvant dans l'atelier [redacted] menuiserie sont reliées aux fondations du bâtiment et sont la cause du tremblement subi par le bâtiment. L'Inspecteur chef de la Municipalité a, [redacted] conséquence, recommandé au propriétaire [redacted] la menuiserie de recourir [redacted] l'Institut Israelien de Normalisation [redacted] vue de procéder aux réparations nécessaires pouvant entrainer [redacted] sérieuse atténuation de cette lacune. Ces réparations devront être effectuées jusqu'à la fin [redacted] l'année 1964.

Le Ministère espère que les [redacted]es envisagées donneront satisfaction à la Légation de la RSF de Yougoslavie et saisit cette occasion pour lui renouveler l'assurance de [redacted] haute considération.

Jérusalem, le 30 août 1964

Légation de la RSF de Yougoslavie.

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, ...

No.382/64

420.1

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, les cartes d'identité de M. le Ministre de la RSF de Yougoslavie et Mme Majda Zemljak, qui ont quitté définitivement l'Etat d'Israel.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 16 juillet 1964.

Annexe: Cartes d'identité
No.DC 0288 et No.DC 0289.

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
- Département du Protocole-
J E R U S A L E M.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE
TEL-AVIV

עירית
תל-אביב - יפו

המחלקה: מזכיר העיר
הכתובת: ביאליק 27
ת.ד. 4001 טלפון 64201

14/8/64

ג' אלול תשכ"ד
9 אוגוסט 1964

לכבוד
מר אריה לפיד
סגן ראש המכס
משרד האוצר
ירושלים.

אדון נכבד,

הנדון: הטרדה – בית צירות יוגוסלביה.
למכתבך מס' 420 מיום 26.6.1964.

להלן פרטי הבירור שנערכו בדבר המטרד האמור:-

המהנדס העירוני מסביר כי הנגריה קיימת ברח' יהודה הימית 71 ברשיון ולכן אין [redacted]ותר לנקוט באמצעים כדי להפסיק הרעש הנגרם..

ואילו מנהל המח' לפקוח, המטפל בין היתר בהרחקת מטרדים כגון אלה מדווח כי הגיע לכלל מסקנה שהמטרד נגרם בגלל חבורי המכונות ליסודות הבית.

מנהל המח' לפקוח הודיע איפוא לבעל הנגריה כי עליו לפנות למכון התקנים על מנת לקבל הנחיות בדבר התקונים הדרושים לשם מניעת הרעש, לבצע התקונים ולהמציא לעיריה אשור מהמכון כי אמנם בצע אותם ומסמך זה יהווה תנאי לחדוש הרשיון לנגריה לשנת 1965.

לצערנו, אין באפשרותנו לנקוט באמצעים פרט למפורטים לעיל.

בכבוד רב,

א. נאמן
סגן מזכיר העיר

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
[redacted] YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,______________

120.1 ES

No.337/64

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente [redacted] compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel, et se référant à sa Note circulaire No.P/22°/64 du 18 juin dernier, [redacted] l'honneur de lui retourner, sous ce pli, la page No.77, corrigée, de la Liste des Membres du Corps Diplomatique d'août 1963.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de [redacted] haute considération.

Tel Aviv, le 10 juillet 1964.

Annexe: Page No.77.corrigée.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE TEL-AVIV

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-

J E R U S A L E M.

LEGATION
DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FÉDÉRATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

4207 cl

TEL-AVIV, le 30 juin 1964.

Excellence,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que, je quitte Israel aujourd'hui, étant appelé à d'autres fonctions par mon Gouvernement.

Je profite de cette occasion d'exprimer à Votre Excellence, encore une fois, mes sincères remerciements pour l'amabilité et la compréhension qu'Elle a bien voulu me montré pendant la durée de [redacted] fonctions en Israel.

En espérant que les relations entre l'Etat d'Israel et la R.S.F. de Yougoslavie se développeront de mieux en mieux, je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence
Madame Golda MEIR,
Ministre des Affaires Etrangères
de l'Etat d'Israel,
J E R U S A L E M.

[signature]

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, ...

No.344/64

420.1

La Légation de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et à l'honneur de porter à sa connaissance que, M. Joze Zemljak, Ministre de la RSF de Yougoslavie en Israel, quitte Israel aujourd'hui, étant appelé à d'autres fonctions par son Gouvernement.

Jusqu'à l'arrivée de son successeur, M. Milutin Tanavicki, Deuxième Secrétaire de cette Légation, assurera la direction de la Légation en qualité de Chargé d'Affaires ad interim.

En priant le Ministère des Affaires Etrangères de vouloir bien prendre note de ce qui précède, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion de lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 30 juin 1964.

LÉGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE
TEL-AVIV

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
J e r u s a l e m.

ירושלים, ט"ז בתמוז תשכ"ד
26 ביוני 1964

יק 1 420

לכבוד
עירית תל-אביב

אדונים נכבדים,

הנדון : המרכז - בית חרושת יוגוסלביה

צירות יוגוסלביה השוכנת ברחוב יפת 44, יפו, פנתה אלינו בקשר להפרעות הנגרמות לה על ידי נגריה הנמצאת מתחת לבנין הנציגות ברחוב יהודה הימית 71. לשם הבהרה הנני מצרף העתק אגרת השגרירות מ-6 יוני 1964.

כפי שמתברר פנה עורך דין רוזנברג לעיריה בקשר להפרעה המתמשכת לעבודת הנציגות ומהפרעה לסדר שלה ונתקבלה תשובה מ-16 פברואר 1964 (מספר מס"ת/646-יפו/166) ממחלקת התברואה שלא ראתה אפשרות להתערב.

בקשתנו היא, כי תבדקו מצב הדברים, ותנקטו בצעדים אשר יאפשרו עבודה סדירה של צירות יוגוסלביה.

בכבוד רב,

מרים לפיד
סגן ראש הטקס

שמור

[redacted]

ירושלים, יב' תמוז תשכ"ד
23 יוני 1964

אל: ציר ישראל, בלגרד

העתק: [redacted]ב"מ

מאת: מזא"ר

<u>אגרון: מסיבה בצירות היוגוסלבית</u>

ב-22.6.64 ערך ציר יוגוסלביה מסיבת פרידה בגן הצירות ביפו. נכח קהל רב וביניו רוב הדיפלומטים מארצות מזא"ר וכן נציגים זרים אחרים, צמרת מק"י ומק"ס, מזכיר ההסתדרות וראש עירית תל אביב. ממשרד באותב' א. הרליץ, עזרא דנין, מ. אבידן, א. גלבוע, מ. דק והח"מ. הציר היה נרגש כולו ואילו אשתו היתה קרובה לדמעות וחזרה כל פעם על המלים: "כמה אני עצובה שעלי לעזוב בקרוב את הארץ הזו ואת ידידנו כאן".

ת.כ. אשת חלמי סיפרה לי שגב' זמליאק ביקרה לפני חודש במצרים ובשובה משם לא חדלה להשוות [redacted] המצב הירוד במצרים עם הדברים הגדולים הנעשים לפי דבריה בישראל.

בקיצור, הרשמ הכללית היא שהזוג זמליאק היוצאים את ישראל ב-30.6 עוזבים את ארצנו כידידים אמיתיים.

בברכה,

ש. לבב

ירושלים, י"ב בתמוז תשכ"ד
22 ביוני 1964

א ל : קצין העיר, תל אביב

מאת : סגן ראש הטקס

הנדון : דחיית שרות במלואים
64266 סור' אלתר הנרי-
<u>נירה יוגוסלביה</u>

הנני מעביר אליך בקשה של סור' אלתר הנרי לדחיית שירותו במלואים בצרוף העתק אגרת ואישור הגירה של יוגוסלביה.

נודה לך מאוד על היענותך לבקשה הנזכרת.

ב ב ר כ ה.

אריה לפיד

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,

No.319/64

The Légation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs and has the honour to inform it of the following:

Mr. Henry Alter, the driver of the Legation of the SFR of Yugoslavia has been called up for military service.

The Ministry for Foreign Affairs is kindly asked to intervene to the competent authorities for the postponement of his military service, beeng that Mr. Henry Alter is the only driver of the Legation of the SFR of Yugoslavia.

The Legation of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the State of Israel the assurances of its highest consideration.

Tel Aviv, June 18, 1964.

LÉGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE TEL-AVIV

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
OF THE STATE OF ISRAEL
- Protocol Department-
J E R U S A L E M

הועדה לתאום שרות מלואים
שע"י קצין העיר תל-אביב

מספרנו 216

תאריך 7.6.64

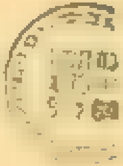
לכבוד ...
ירושלים

הנדון: ...

בתשובה למכתבכם מס' ______ מיום ______ הננו להודיעכם
כי בקשתכם לדחית שרות מלואים של הנ"ל אושרה לתקופה של 3 חד'
על הנ"ל להתיצב בפני משקדו בהתאם לצו התנועה הנמצא בידו.

10/6/64

גולדברג מנחם - סרן
מזכיר הועדה



LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,

No.294/64

420.1 גל

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de l'informer de ce qui suit:

Sous le bâtiment de cette Légation et de la Résidence, se trouve un atelier de menuiserie. Le Propriétaire de ladite menuiserie utilise des machines qui produisent du vacarme et font trembler le bâtiment.

Ce vacarme et le tremblement affectent sérieusement le travail normal de cette Légation. Ces machines en action rendent, en particulier, difficiles les conditions de travail à la station radiotélégraphique de la Légation et l'utilisation normale de celle-ci, conformément à l'accord sur l'utilisation de stations émettrices et réceptrices de radiotélégraphie dans les Légations des deux pays, signé en 1955.

En 1962, cette Légation a essayé de résoudre ce problème par l'intermédiaire de l'avocat M. Dr. Yoel Rosenberger, lequel s'est adressé à la Municipalité de Tel Aviv, dont ci-jointe la copie de la réponse de la Municipalité, mais sans aucun résultat.

En l'informant de ce qui précède, la Légation de la RSF de Yougoslavie a l'honneur de prier le Ministère des Affaires Etrangères de vouloir bien prendre des mesures appropriées en vue d'évincer le dérangement et obstruction dans le travail normal de cette Légation.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel de la suite qu'il voudra bien réserver à la présente, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 5 juin 1964.

Annexe: 1.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE · TEL-AVIV ·

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-

J E R U S A L E M.

LEGATION
DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, ...

4201 ε''

No.236/64

LS 8/5/64

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de porter à sa connaissance que, rentré en Israel, M. Joze Zemljak, Ministre de la RSF de Yougoslavie, a repris ce jour la direction de cette Légation.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 8 mai 1964

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
J E R U S A L E M.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE TEL-AVIV

העתק

עירית
תל-אביב-יפו

המחלקה לתכרואה
הכתובת: דבורה הנביאה 14

אפ"ת/846-יפו/166

13 פברואר 1962

לכבוד
עורך-דין י. רוזנברגר
שדרות רוטשילד 4
תל-אביב

א.נ.,

נגריה ע"ש יעקב ברוסמן
רח' יהודה הימית 71

למכתב מיום 23.1.62

העלינו שכבנין נמצאת נגריה זו בלבד.

2. הנגריה אושרה עוד בשנת 1950.

3. מספר מכונות הוא בהתאם למספר שאושר בזמנו
בתוספת מסור אחד.

אין אנו רואים תקלה בתוספת זו מנקודת מבט התברואה;
ולא ידוע לנו אם העיריה היתה מסרבת אישורו של מסור זה, אילו
היו מציינים אותו בתכנית העסק בשנת 1950.

4. לאור האמור לעיל, אין אנו רואים אפשרות להתערבות
כהם תוכל לשמוע מהמחלקה להנדסה, אם מספר המכונות מתאים לאמור
בחוק בנין ערים.

בכבוד רב
(-) י. פייפר
כ/ מנהל המחלקה לתברואה

העתק: לשיכונת יפו

4201 צ'

3.6.64

המנכ"ל בפועל
לשכת השר

ראש המטה

הנדון : <u>ציזיקה מיר יוגוסלביה</u>

מר Zamljak הודיע לי אתמול על מות המקייד
בסוף חודש [redacted] של ביטים הרמטובים של יוגלי.

אין לו עוד כל ידיעה על העיר מיבדה מאחרים.

ב ב ר כ ה,

מ. גלבוע

העתק : מנהל מזא"ר

4201 ε'

No.252/64

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et [redacted] l'honneur de le prier de bien vouloir accorder la permission [redacted] sortie du port de Haifa à la voiture automobile dont voici les principales données:

Type: ZASTAVA-750

Numéros du Chassis: 016687.-

Numéros du moteur: 039430.-

Couleur: Gris-claire,

et d'en informer le Bureau de trafic et les autorités de douane.
Cette voiture [redacted] question arrivera au port de Haifa par bateau yougoslave m/s"Platak" dans le courant de cette semaine, et sera mise à [redacted] disposition de cette Légation.

En remerciant le Ministère des Affaires Etrangères de la suite qu'il voudra bien réserver à la présente, la Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 18 [redacted] 1964.

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
de L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
J E R U S A L E M.

CC/C.O.

No.236/64

La Légation de la [illegible] de Yougoslavie présente [illegible] compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de porter à sa connaissance que, rentré [illegible] Israel, M. Joze Zemljak, Ministre de la [illegible] de Yougoslavie, a repris ce jour la direction de cette Légation.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de [illegible] haute considération.

Tel Aviv, le 5 mai 1964

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
<u>J E R U S A L E M.</u>

ירושלים, ל' בניסן תשכ"ד
12 באפריל 1964

אל : גובה המכס, תל אביב

מאת : ראש הטקס

הנדון : **מכירת מכונית - צירות יוגוסלביה**

הריני לאשר מכירת מכוניתו של מר Joso ZEMLJAK, ציר יוגוסלביה, אשר הובאה ארצה בינואר 1962.

להלן פרטי המכונית :

תוצרת : סימקה
מס' המנוע : 2006429
מס' השלד : 1688740
מס' הרישום : CD-37-310

נא לבצע את המכירה תוך מתן הנחה של 100% על המכס ומס הקניה, הנחה הנהוגה לגבי מכירת מכוניות של ראשי נציגויות לאחר שלוש שנים של שמוש במכונית.

רצ"ב הצהרת הציר.

בכבוד רב,

א. גלבוע

העתק : משרד הרשוי, תל אביב

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, ...

No.165/64

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de porter à sa connaissance que, se rendant en Yougoslavie pour un court séjour, M. Joze Zemljak, Ministre de la RSF de Yougoslavie en Israel, quitte ce jour Israel.

Pendant son absence, M. Milutin Tanavicki, Secrétaire de cette Légation, en assumera la direction en qualité de Chargé d'Affaires a.i.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 9 avril 1964.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE
TEL-AVIV

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
J E R U S A L E M

LEGATION
DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, le 6 avril 1964.

Monsieur le Chef du Protocole,

En tant que propriétaire d'une voiture-automobile, dont les renseignements suivent ci-dessous, j'ai l'intention de la vendre, et à cette occasion je voudrais vous prier de vouloir bien m'accorder l'exemption du payement des droits de douane et de la taxe de luxe, du fait que la voiture m'a appartenue et servi en Israel pendant 38 mois:

a) Date d'entrée: le 4 janvier 1961,
   Numéro et date de la déclaration en douane: No.1100424, en date du 4.I.1961.
b) Marque de la voiture: SIMCA.
c) No. du moteur: -2006429.-
   No. du chassis:-1688740.-
d) No. de la plaque d'immatriculation en Israel: CD-37-310.

En vous remerciant de la suite que vous vous voudrez bien réserver à cette demande, veuillez agréer, Monsieur le Chef du Protocole, les assurances de ma haute considération.

Annexe: une déclaration.

Le Ministre
(Joze Zemljak)

Monsieur A. GILBOA,
Chef du Protocole,
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
J E R U S A L E M.

420-1

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

No60/64

TEL-AVIV, ...

27/2/64

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire savoir que M. Joze Zemljak, Ministre de la RSF de Yougoslavie, quitte ce jour Israel se rendant à Nicosia, République de Chypre, pour un séjour de cinq jours.

Pendant cette courte absence, M. Tapavicki Milutin, Deuxième secrétaire de la Légation, dirigera cette Légation en qualité de Chargé d'Affaires ad interim.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 14 février 1964.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE TEL-AVIV

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
H A K I R Y A
J E R U S A L E M.

No60/64

La Légation de la RSF Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et a l'honneur de lui faire savoir que M. Joze Zemljak, Ministre de la RSF de Yougoslavie, quitte ce jour Israel se rendant à Nicosia, République de Chypre, pour un séjour de cinq jours.

Pendant cette courte absence, M. Tapavicki Milutin, Deuxième secrétaire de la Légation, dirigera cette Légation en qualité de Chargé d'Affaires ad interim.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 14 février 1964.

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département Protocole-
H A K I R Y A
J E R U S A L E M.

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV, le 24 janvier 1964

11. II. 1964

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, sous [redacted] pli, à titre d'information, une photo montrant le déchargement à l'Aérodrome de "Beograd" des cadeaux du Peuple d'Israel destinés aux sinistrés [redacted] Skopje.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de [redacted] sentiments les meilleurs.

Monsieur Moshe AVIDAN,
Diredteur du Département de
l'Europe Orientale,
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
J E R U S A L E M.

סודי-אישי

28.2.64

הממונה על המכסים

מאת היועץ המשפטי

הנדון: בדיקת חוקיות עסקה לשכירת
דירה בבלגרד

אני מסכים למכתבך מיום 18.2., ואני מניח שמכן מדובר בבלגרד, למרות שבשורה הראשונה של המכתב נאמר "בודפשט". אעפ"י שמבחינת סע' 38 של תקנות בבלגרד נאמר ששכירת דירה הי' חוקית, אני חושב שאפשר להגיע בקישוא שתשלום חלק מדמי השכירות ביוגוסלביה וחלק בארץ נוגד את חוקי יוגוסלביה.

אני חושב שהחלטה בנדון זה אינה בסמכות משרדי ולא משפטי, והם יחליטו על כדאיות העיסקה בצורה המבוקשת, אשר יהיה לאחר מכן לעשות את הסדר המתאים עם מר אברהם ובדרך בבלגיה לקבל את תשלום חלק מדמי השכירות בישראל. אבל, כאמור קודם כל צריכה להתקבל החלטה מהגורמים בנדון זה.

בברכה,

יעקב רודין

העתק: מנהל מז"ר
קב"ס

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
[redacted] YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,

No.10/64

420.1

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente [redacted] compliments au Ministère des Affaires Etrangères de l'Etat d'Israel et faisant suite [redacted] la Note-Circulaire No.P/219/63 du 24 décembre dernier, a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, la liste des employés recrutés sur place, en trois exemplaires.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de [redacted] haute considération.

Tel Aviv, le 15 janvier 1964.

Annexe: 3 formulaires.

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
J E R U S A L E M.

LEGATION
DE LA REPUBLIQUE SOCIALISTE FEDERATIVE
DE YOUGOSLAVIE
EN ISRAEL

TEL-AVIV,..

No.09/64

La Légation de la RSF de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangeres de l'Etat d'Israel et se référant à la Note-Circulaire No.P/218/63 du 24 décembre dernier, a l'honneur de lui faire parvenir, sous ce pli, les formulaires remplis, concernant les membres du personnel diplomatique et consulaire ainsi que les fonctionnaires non recrutés sur place et leurs familles.

La Légation de la RSF de Yougoslavie saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

Tel Aviv, le 15 janvier 1964.

Annexe: 3 formulaires.

LEGATION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE TEL-AVIV

AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE L'ETAT D'ISRAEL,
-Département du Protocole-
<u>J E R U S A L E M</u>

תאריך ההשאלה	שם השואל	חתימת השואל	תאריך ההחזרה	חתימת הארכיבר
18.5.64	[illegible]	[illegible]	18.5.64	406.K61
18.7.64 [illegible]	[illegible] מהדר [illegible]	[illegible]		

תאריך ההשאלה	שם השואל	חתימת השואל	תאריך ההחזרה	חתימת הארכיבר
[illegible]	[illegible]	[illegible] 1964		

כרטיס תנועת התיק מס. ....

תאריך ההשאלה	שם השואל	חתימת השואל	תאריך ההחזרה	חתימת הארכיבר	תאריך ההשאלה	שם השואל	חתימת השואל	תאריך ההחזרה	חתימת הארכיבר
25.5.64	רחל [illegible] (	[illegible]	[illegible]		[illegible]	110-1	1964		

2/1430 מנה 4.64 5000